



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2006/20
20 June

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии МПОГ по вопросам
безопасности и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 11-15 сентября 2006 года

Пункт 2 повестки дня

ЦИСТЕРНЫ*

Промежутки времени между испытаниями

Передано правительством Бельгии

Введение

1. В марте 2006 года Совместное совещание внесло изменения в пункт 6.8.2.4.3. В ходе обсуждения было отмечено, что новые тексты в случае их строгого толкования могут вызвать проблемы в связи с количеством требуемых промежуточных испытаний. Представитель Бельгии вызвался представить уточняющее предложение (см. пункт 15 доклада ECE/TRANS/WP.15/AC.1/102).

* Распространено Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) в качестве документа OSTI/RID/GT-III/2006/20.

Предложение

"6.8.2.4.3 Корпуса и их оборудование должны подвергаться промежуточным проверкам

каждые четыре/три года /каждые два с половиной года

после первоначальной проверки и каждой периодической проверки.

Эти промежуточные проверки могут проводиться в течение трех месяцев до или после указанной даты. Внеплановая проверка и внеплановое испытание, если в них возникает необходимость в соответствии с пунктом 6.8.2.4.4, должны проводиться без учета последних периодических проверок и испытаний.

Эти промежуточные проверки включают испытание на герметичность корпуса вместе с его оборудованием, а также проверку удовлетворительного функционирования всего оборудования. Для этой цели цистерна должна подвергаться эффективному внутреннему давлению, которое не меньше максимального рабочего давления. В случае цистерн, предназначенных для перевозки жидкостей или твердых веществ в гранулированном или порошкообразном состоянии, когда для проведения испытания на герметичность используется газ, это испытание должно проводиться при давлении не менее 25% максимального рабочего давления. Во всех случаях давление не должно быть менее 20 кПа (0,2 бара) (манометрическое давление).

В случае цистерн, оборудованных вентиляционными системами и предохранительным устройством для предотвращения выброса содержимого в случае опрокидывания цистерны, давление при испытании на герметичность должно быть равно статическому давлению вещества, загруженного в цистерну.

Испытание на герметичность должно проводиться отдельно на каждом отсеке многосекционных корпусов."

Обоснование

2. Начало нового текста пункта 6.8.2.4.3 на французском языке отличается от соответствующего текста на английском языке ("tous les quatre ans/trois ans/deux ans et demi" вместо "at least every four years/three years/two and a half years"). Формулируя вышеизложенное предложение, Бельгия основывалась на высказанной в ходе предыдущей сессии Совещания идеи о том, что в данном конкретном случае следует воспользоваться текстом существующего пункта 6.7.2.19.2 и заменить слова "au plus tard" указанием допустимого трехмесячного срока для проведения промежуточных испытаний.
3. На предыдущей сессии Совещания сроки проведения промежуточных испытаний были увязаны со сроками проведения предшествующих испытаний (первоначальных, промежуточных и периодических). В силу этого идея периодичности таких испытаний, выраженная словами "tous les" (каждые), уже не является необходимой и в случае строгого толкования данного текста даже может привести к ошибкам, в том что касается количества требуемых промежуточных испытаний.
4. Увязка с предыдущими промежуточными испытаниями не имеет какого-либо смысла.
